

«Pensées sur les femmes et sur le mariage».⁴⁷ Совпадение заглавий в этом случае, несомненно, не могло быть случайным. Разделы *ГДП*, озаглавленные «Comparaisons», «Définitions heureuses», «Diverses réflexions», «Jolies pensées sur l'amour», включают сорок восемь из пятидесяти восьми изречений, собранных Кургановым в разделе «Определения и сравнения или уподобления».⁴⁸ Заглавие раздела в «Письмовнике» представляет собою явную контаминацию двух заглавий *ГДП*. Отдельные изречения из *ГДП* рассыпаны и по другим разделам «Присовокупления второго». Так, в «Достопамятные речи» включено сравнение продолжительности жизни разных животных («Три ласточки живут собачий век...»)⁴⁹ Двенадцать находятся в разделе «Хорошие мнения».⁵⁰ Еще три — в разделе «Различные шутки».⁵¹

Некоторые из этих изречений встречаются и в других французских сборниках, но нигде они не собраны в таком количестве, как в *ГДП*. Подобная их концентрация была плодом труда самого Питавалья и его жены, так что маловероятно, чтобы такую же подборку Курганов мог произвести из какой-нибудь другой книги. Тем более невозможно предположить, что всю работу по компиляции он проделал сам.

В повести № 247 обнаруживается дополнительное доказательство того, что в «Присовокуплении втором» использован материал *ГДП*. В ней соединены два рассказа, которые в *ГДП* следуют один за другим и напечатаны на одной странице.

Не представляется возможным установить, каким изданием *ГДП* пользовался Курганов. Во всяком случае, не стоит вопрос о последнем, измененном издании, вышедшем под заглавием «Bibliothèque de cour, de ville et de campagne...» (vol. 1—7, Paris, 1746),

⁴⁷ *Gayot de Pitaval F. Bibliothèque des gens de cour...*, vol. 2. Amsterdam, 1726, p. 259, 261—265, 267, 270, 271, 468—469.

⁴⁸ Там же, с. 197—199, 219—220, 223, 225—226, 249, 257—259, 337—338, 342—344, 348—349, 405, 455, 466. В *ГДП* отсутствуют изречения: «Многим есть и малое...», «В высокой фортуне жить...», «Привычка есть другая природа», «Лошадь не бывает лучше...», «Злого хвала...», «Интерес и корысть есть идол...», «Имение не в пору нашему состоянию...», «Наука есть ясное познание истины...», «Книга есть лучший друг...», «Когда бы основание закона...».

⁴⁹ *Gayot de Pitaval F. Bibliothèque des gens de cour...*, vol. 2, p. 457.

⁵⁰ Там же, с. 198, 227, 336, 343, 345—349. Это следующие изречения: «Воину должно вдесятеро быть умнее...», «История полезнее романов...», «Люди бывают великими у бога...», «Друг не земной рай...», «Порода, чин, петь, играть...», «Не можно сыскать малых погрешностей...», «Как дождь усмиряет ветр...», «Вельможи употребляют людей...», «Великие библиотеки...», «Укоряя порок, надобно...», «В корысти пропадают все добродетели...», «Предпочитающие глупцов разумным людям...».

⁵¹ *Gayot de Pitaval F. Bibliothèque de gens de cour...*, vol. 2, p. 294, 405, 198. Соответствующие изречения из раздела «Различные шутки»: «Человек, далеко стоящий от проповедника...», «Говоря о худой книге...», «Неученому библиотекарю сказано...». Последнее изречение несколько отличается от приводимого в *ГДП*, но и в других французских сборниках оно встречается в той же форме, что и в *ГДП*. Ср.: *Élite des bons mots...*, p. 1, p. 70—71.